

Бака (Лягушка)

В.Кириллов

Тыметлэн вож ярдураз
Кесяське лытлань бака.
Кыз йылысь ськд куакаез
Куное кте: «Ква-ква,
Бре-ке-ке, ква-ква,
Куное тон лык, куака».
Нош куака вазе: «Кар-кар!
Ноку, лэсьтһсько ай кар!»

На зелёном берегу пруда
Под вечер квакает лягушка.
Ворону, сидящую на ели,
В гости приглашает: «Ква-ква,
Бре-ке-ке, ква-ква,
Приходи в гости, ворона».
А ворона в ответ: «Кар-кар!
Некогда, вью гнездо!»

Бака (Лягушка)

К.Герд

Жомбляк!
Вуэ тэтчиз
Тэтчась бака.
Гыак! Гыак!
Ветась
Ты ву
Лэйка...
Тһни:
Бака
Ты куар вылэ
Тубиз. Пуке.
Нымыосыз учке.
Нымыос лобало,
Омырын лэйкало.
Бака ымзэ усътһз –
Нымыез кутһз!

Бултых!
Прыгнула в воду
Прыгающая лягушка.
Волнами
Качается
Во сне
Вода...
Вот
Лягушка
Поднялась на лист.
Сидит.
Смотрит на букашки.
Букашки летают,
Качаются в воздухе.
Лягушка раскрыла рот –
Поймала букашку!

Тол (Зима)

К.Герд

Юг-юг выль лымы
Бергаса усе,
Выль небыт мамык
Котькытчы пуксе.
Съќд бусыосыз
Юг-юг шобыртћз,
Вань писпуосыз
Юг-юг ыгыртћз.

Белый свежий снег
Идёт кружась.
Новый мягкий пух
Садится везде.
Белым-бело покрыл
Чёрные поля.
Белым-бело обнял
Все деревья.

Выль лымы (Новый снег)

Ф.Пукроков

Та уе азбарамы
Усем юг-юг выль лымы.
Выныным ми шумпотћм,
Кеносысь куасмес потћм.
Чик уг гыльо куасьёсмы,
Лякиське на выль лымы.

В эту ночь в наш двор
Выпал белый-белый новый снег.
Обрадовались мы с братишкой,
Вынесли из амбара лыжи.
Лыжи совсем не катятся,
Прилипает новый снег.

Тулыс (Весна)

К.Герд

Асьме доры лыктэ
Шулдыр тулыс:
Туж зок йоэз шунтэ
Шуръёс вылысь.
Изись нюлэсьёсыз
Со сайкатэ:
Чебер нылъёс сямен,
Со серектэ...

К нам весло приходит
Весна.
Греет на реках
Очень толстый лёд.
Пробуждает
Спящие леса.
Она смеётся,
Словно красивые девушки...

Тулыс (Весна)

А.Леонтьев

Тёп-тёп,
Кап-кап!
Ву ыиза липет йылысь, –
Кезьытэз улля тулыс.
Тёп-тёп,
Кап-кап!
Кошкемез уг пот толлэн,
Синвуэз вия солэн:
Тёп-тёп!

Кап-кап!
Кап-кап!
С крыши капает вода, –
Прогоняет холод весна.
Кап-кап!
Кап-кап!
Не хочет уходить зима.
Слёзы текут у неё:
Кап-кап!

Йќл (Молоко)

Г.Ходырев

Возь вылысь куцо скалмы
Льытазе берћз.
Мон сое азбарамы
Вешаса пыртћ.
Шуныт йќл кыскиз нэнэ,
Собере сисъяз,
Милемлы чабей нянен
Сиыны сётъяз.
Скалмылы ву люктаны
Ведреаен потћм,
Ми солы шутэтскыны
Кќс куро вќлдћм.
– Тон жадид туннэ скалмы,
Ойдо, выд но кќл.
Цуказе тон милемлы
Нош ик вутты йќл.

Наша пёстрая корова
Вечером вернулась с луга.
Я завела её во двор,
Хлопая.
Мама надоила тёплое молоко,
Потом процедила,
Нам дала поестъ
С пшеничным хлебом.
Вышли мы с ведром,
Чтобы напоить корову.
Постелили солому,
Чтобы корова отдохнула.
– Ты устала сегодня, наша корова,
Давай ложись и спи.
Завтра снова принеси
Нам молока.

Куцое-скалэ (Пеструшка-коровушка моя)

В.Ившин

– Тон кытчы ветлћд,
Куцое-скалэ?
– Возь вылэ ветлћ,
Муспотон пиёк.
– Мар отысь вайд,
Куцое-скалэ?
– Ческыт йќл ваи,
Муспотон пиёк.
– Нош йќлыд кытын,
Куцое-скалэ?
– Анаед кыын,
Ведрын, пиёк.

– Куда ты ходила,
Пеструшка-коровушка моя?
– На луг ходила,
Милый мальчуган.
– Что принесла оттуда,
Пеструшка-коровушка моя?
– Вкусное молоко принесла,
Милый мальчуган.
– А где молоко,
Пеструшка-коровушка моя?
– У мамы в ведре,
В ведре, мальчуган.

Бублиос (Бабочки)

Ашальчи Оки

Ми чебер бублиос,
Возь вылын лобасьёс.
Ми чебер бублиос,
Лобаса бергасьёс.
Лумбыт ми лобаськом,
Лумбыт ми бергаськом.

Мы красивые бабочки,
Летающие на лугу.
Мы красивые бабочки,
Летающие кружась.
Целый день мы летаем,
Целый день кружимся.

Бубылиос (Бабочки)

А.Белоногов

Ярато, лэся, садэз,
Ой, ќня отын соос –
Огезлэсь п́ртэм огез –
Пужыё бубылиос.
Чик ќвл синмаськонэз:
Соос – нумыр потт́сьёс.

Любят, видимо, сад,
Ой, сколько их там!
Одна красивее другой –
Узорчатые бабочки.
Вовсе не стоит любоваться:
Они выводят червей.

Кузьиылиос (Муравьи)

Г.Ходырев

Паймо кузьиыли муцлы
Федяен Онись.
Кузьиылиос карзылы
Кыз лысэз кытысь,
Кызы меда нуллһллям,
Бкм быдња ик люкаллям?
– Кб-кб-кб!
Куртчылһсько,
Малы ке йыркурьясько!
Онись шуэ:
– Эн иса,
Ойдо тодом бертыса!

Удивляются муравейнику
Федя с Анисьей.
Откуда и как для гнезда
Муравьи принесли
Хвою ели,
Собрали величиной с копну?
– Ай-яй-яй!
Кусаются,
Почему-то злятся!
Анисья говорит:
– Не трогай,
Пойдём домой и узнаем!

Кузьиыли (Муравей)

Ю.Байсарова

– Кузьиыли, кузьиыли,
Чаль ай дорам, лык али.
– Дыртһсько, уг ваньмиськы,
Уж лачак ай нюлэскын.
– Кузьиыли, кузьиыли,
Мар ужаськод тон али?
– Выль корка ми пуктһськом,
Кыз лысьёсыз люкаськом.
– Нош зориз ке, котмоды,
Пась ук тһляд липетты.
– Зор азын ми пегньиськом,
Липетмес но цоктаськом.

– Муравей, муравей,
Подойди-ка ко мне.
– Тороплюсь, некогда,
Много дел в лесу.
– Муравей, муравей,
Чем ты занят сейчас?
– Строим новый дом,
Собираем хвою ели.
– Если пойдёт дождь, промокнете,
Крыша дырявая.
– Перед дождём мы прячемся,
И крышу закрываем.

Вуюись (Радуга)

И.Иванов

Вожой шур коже
Вуюись лэзькем.
Мыняса лушкем
Мон шоры учке.
Лькль, горд, вож лента
Шур вадьсы ошем.

На речку Вожой
Спустилась радуга.
Улыбаясь, украдкой
Смотрит на меня.
Розовую, красную, зелёную ленточки
Повесила над рекой.

Вуюись (Радуга)

Р.Хайдаров

Вуюись, вуюись,
Тон зэмзэ-а ву юись?
Ву шурысь-а юиськод?
Лыз инбаме пызйиськод?
Нош кытысь-о буэльёс
Утчаськод но шедьтһськод?
Кызы-озы карнан кадъ
Гуртмы вадьсы лэзыкиськод?

Радуга, радуга,
Ты и в правду воду пьёшь?
Пьёшь воду из речки?
Брызжешь в синее небо?
А где ты
Ищешь и находишь краски?
Каким образом, словно коромысло,
Висишь над нашей деревней?

Кучапи (Щенок)

В.Михайлов

Шедьтид монэ шур дурьсь
Дэриьсь.
Мон соин ик тон дорьсь
Со дырьсь
Нокытчы уг кошкиськы,
Огнадэ уг куштһськы.
Кучапи мон, кучапи –
Ав-ав-ав!
Монэ утемед понна –
Тау, тау, тау!

Ты нашёл меня возле речки
В грязи.
Поэтому я от тебя
С тех пор
Никуда не ухожу,
Одного не бросаю.
Щенок я, щенок –
Ав-ав-ав!
За то, что спас меня, –
Спасибо, спасибо, спасибо!

Кучапи (Щенок)

А.Леонтьев

Кучапи кузьмай
Эшелы.
Коланы куро валим
Кучалы.
Табере нош пырыкум
Кышкатэ.
Утэ, дораз мыныкум,
Тодматэк.

Подарил я другу
Щенка.
Сделали постель
Из соломы.
Теперь, когда захожу к нему,
Пугает.
Лает, когда подхожу к нему,
Не узнав,

чукна ик гуртын

Отын но татын

Атасъёс ваньзы

Ваче кесясько:

– Кизилиос кысһзы-ы-ы!

– О-о! Ми султо-о-м!

– Пукыса пыдъёс

купырмизы-ы-ы!

– Бурдъёс пукыса

чутырмизы-ы-ы!

– Султэ ваньды-ы-ы!

– Кокорико-о-о-ок!

С утра в деревне

То там, то здесь

Все петухи

Перекликаются:

– Звёзды погасли-и-и!

– Да-да! Мы проснё-ёмся!

– Ноги от долгого сидения

свел-о-о

– Крылья от долгого сидения

онемел-и-и.

– Вставайте все-е-е!

– Ку-ка-ре-ку-у!

Атасъёс (Петухи)

К.Герд

Атас (Петух)

А.Клабуков

– Атас, ойдо араны –

Сюрлоед быжад!

– Атас, чаль пу вандыны –

Пилад йырад!

– Ай уг ваньмы кжытак,

Азбарын уже лачак:

Курегъёсты сюдоно,

Забор йылын чоръяно,

Мурт атасэз уляно.

Душесэз но чаклано...

Цукна бере кылёды шуыса,

Сайкато мон тӱледыз

чоръяса:

Ко-ко-ри-ка!

Ко-ля! Ри-та!

– Петушок, пойдём жать –

Серп в хвосте!

– Петушок, иди к нам дрова пилить –

Пила на голове!

– Пока некогда,

Много работы во дворе:

Надо покормить кур,

Петь на заборе,

Прогнать чужого петуха.

И за ястребом следить...

Чтобы утром не проспали,

Разбужу я вас

песней:

– Ку-ка-ре-ку!

Ко-ля! Ри-та!

Табань (Блины)

Д.А.Яшин

Нэнэмы пыже табань,
Туж ческыт, зырет ке вань.
Шумпотэ пичи Натй,
Весь берга гур котыртй.
Гур дорысь кошкиз нэнэ,
Ныл возьма тае гинэ.
Табапуд кияз кутйз,
Табазэ гуре донгиз.
Выремзэ адзиз мумиз,
Пöрасьлы чылкак паймиз.
– Эк, Натй, – шуэ, – Натй,
Оло табань пöрмытй?
Зэм но, туж умой вылэм,
Öжыт гинэ сутйськем.
Çок, жуам ке нырысез,
Мукетыз пöрмоз зечгес.

Мама печёт блины,
Очень вкусно, если есть подлив.
Рада маленькая Наташа,
Суетится около печки.
Мама отошла от печки,
Девочка только этого и ждала.
Взяла в руки сковородник,
Поставила в печь сковороду.
Её занятие заметила мама,
Очень удивилась стряпухе.
– Эх, Наташенька, – говорит, –
Неужели получились блины?
И вправду, получились,
Чуть-чуть лишь подгорели.
Не беда, что первые неудачные,
Другие получатся лучше.

Табань (Блины)

В.Г.Кириллов

Жöк сьöры пуксим гинэ,
Возьмаськом ини гань-гань.
Гур дурын берга нэнэ.
Пöсь гурын пыже табань.
Жöк вылын ни со утыр,
Вöяськом супыр-супыр.
Зыраськом вылаз зырет,
Вандылйськом ньыль юдэт.
– Ох, ческыт ук табаньмы! –
Ушьяськом сое ваньмы.
– Я бен лыктэ ми дйне –
Тйледыз куно каром,
Пöсь гурысь çуж табанен
Ваньдэс, ваньдэс утялтом.

Сели за стол,
Ждём спокойно.
У печки суетится мама.
В горячей печке пекутся блины.
Они уже на столе,
Обильно смазываем маслом.
Сверху намазываем подлив,
Делим на четыре части.
– Ах, какие вкусные блины! –
Расхваливаем все.
– Приходите к нам –
Угостим вас.
Жёлтыми блинами из горячей печки
Всех, всех угостим.